

Gireidi  
ya **3**



# Bugu Khulwane ya zwitiori zwa vhatuku

TSIVENDA



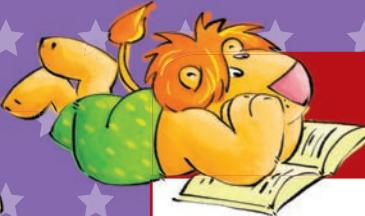
basic education

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

1

# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:

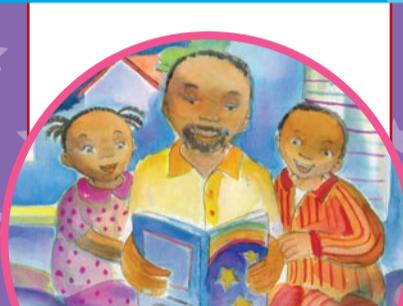


Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Thoustu i no  
khou fhisa i  
ndilani!

1



2 Nwedzi u tshi  
takala

15

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vhoṭhe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kiłasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yoṭhe u itela uri vha si ṭwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ja bugu ja murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ṭođa u ombedzela ipfi ḥigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḥeneļo u itela u li khetha kha marīwe kana vha ita 'kufasiterevhuṭolo'. Vha dzhia kupiđa kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengele vha tshea buli ja rekithiengele nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa ṭwalwa u itela uri hu vhonale ipfi ḥithihi fhedzi.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzeswa u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuđipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḥohoh/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ḅivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḅivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi li no enda li tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhaṭuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa ṭwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḫođa siatari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄ha a tshi ya phasi (u tsitsa) Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siatari, muňwali, dzina/ḥohoh na zwiřwe.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bula mafurase ane a khou dovhola sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muṭulume! Shonee!") Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiđa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiđa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄ha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndiňhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḅivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleļo, na zwiřwe).

Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiđa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiřirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ḥitheraļa, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzungalelo (appreciation questions)).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vhańe vha ita nyito dza u amba, dza nđowenđowe na dza u ṭwalwa dze dza disendeka nga ayo marīwalwa.

Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U N̄wala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuřwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muňwalululi (scribe). U sumbedza kuřwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ṭwalwa dzine vha do ḥangana nadzo phanda.

# 1 Thoustu i no khou fhisa i ndilani!



Livhalani o vhuja tshikoloni. O wana  
mme awe vho edela nga mulandu wa  
mukhushwane. Mme awe vha khou  
lwala. Lumiladi ndi luhulu.



Livhalani a ri, "Vhone vha a  
nthogomela musi ndi tshi lwala.  
Ndi do vha itela thoustu."

Livhalani a humbela khaladzi awe  
Mukundi uri a dzenise zwilai zwa  
vhurotho kha thoustara. Musi  
vhurotho vhu tshi khou gotshiwa,  
Livhalani a vhudzisa mme awe hune  
vha vhea hone masogisi a kale.





Masogisi anga a  
kale a re na mabuli  
a ngafhi?

A kha dirowa  
ya fhasif hasi  
khabodoni.

Thoustu ya mbo di  
thunyuu! Mukundi  
haho tsini zwino ya  
vho fhola.



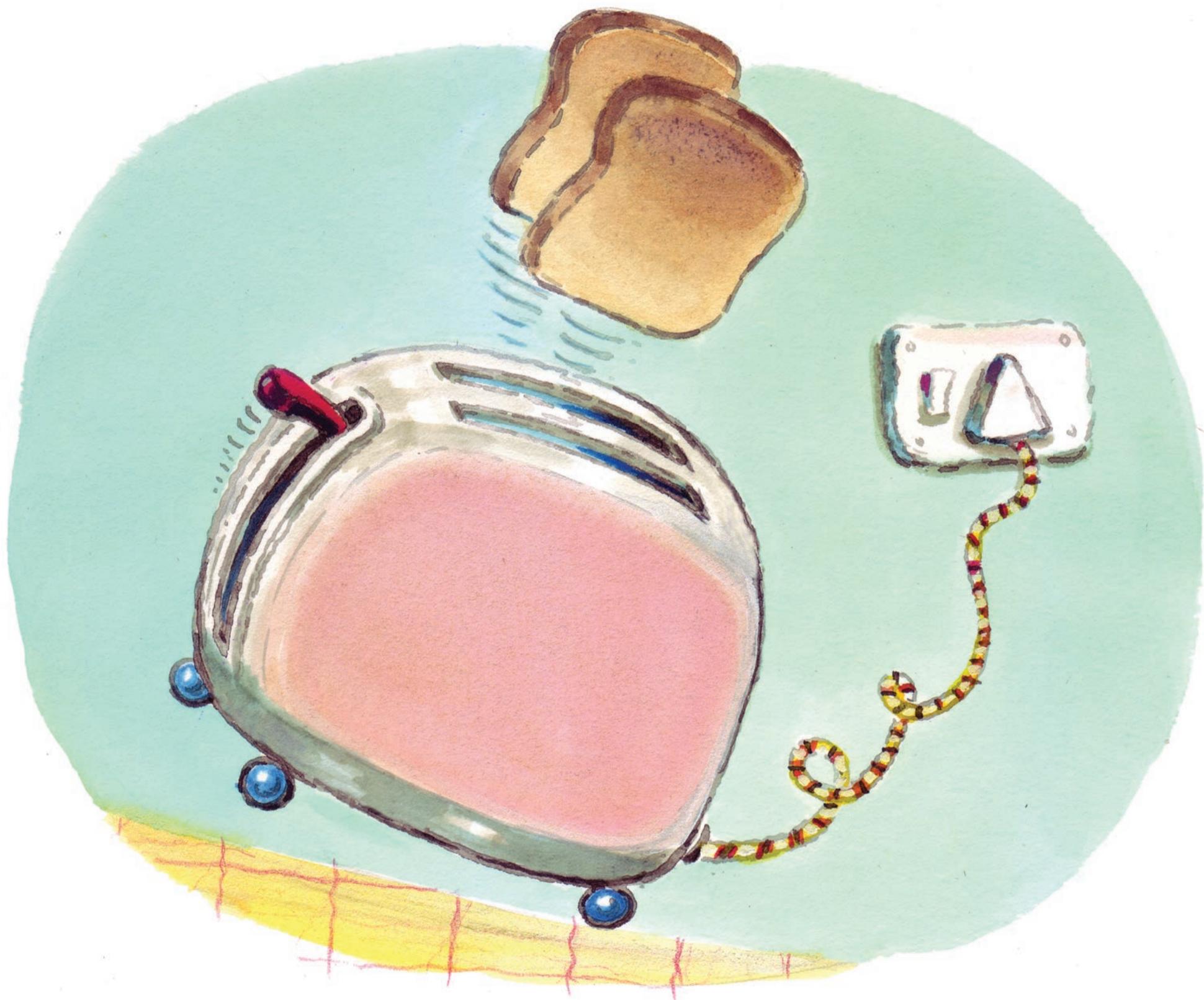
Livhalani a humbela Mukundi uri a  
dzenise tshilai tshiñwe hafhu kha  
thoustara.

Livhalani a ya u ṭoda masogisi. A ṭala  
u swika a tshi wana phere ya masogisi  
malapfu matswuku a re na mabuli.



Livhalani a ri, "Thoustu i no khou  
fhisia i ndilani."

Thoustu ya mbo di thunyuu! Livhalani  
haho tsini zwino ya vho fhola.



Livhalani a livha khishini fhedzi a wana  
Mukundi a siho. A dzenisa tshiñwe  
tshiñai hafhu kha thoustara.

Livhalani a dzhia iňwe ya sogisi tswuku  
a dzenisa minwe mabulini a ri, "Ndi  
hone hune zwanda zwa ḫo dzhena  
hone hafha." Livhalani a ri, "Thoustu i  
no khou fhisa i ndilani."



Thoustu ya mbo ḫi thunyuu! Fhedzi  
Livhalani haho tsini zwino ya vho fhola.

Livhalani o livhaledzwa nga sogisi yawe tswuku ya kale. "Heyi ndi ningo," a ralo. A ola zwithoma zwivhili zwitshena. "Matō, a u vhona ngao," a ralo. A gidimela ha mme awe nga dakalo. "Vha a takalela madada?" Livhalani u a vhudzisa.



"Ee," hu amba mme awe. "Fhedzi ni  
songo tenda dada lanu li tshi nthuwisa."

"Dada langa li nga si vha tshuwise,"  
hu amba Livhalani. "Li do ita uri vha  
takale!"

U amba a songo takala zwone.



Ndi todou vha itela tano la phaphethe,”  
hu amba Livhalani. “Ndi a zwi divha uri  
li do vha takadza. Tano langa li na dada  
litswuku khalo.”



Dada la Livhalani la amba li tshi sea,  
la gidima na u tshina. La kona uri,  
Ndi hone u guma ha tano.

Mme awe vha sea na u vhanda zwanda."Tano lanu la phaphethe ndi lavhudī," vha amba ngauralo.

"Lo ntakadza vhukuma. Fhedzi Livhalani, thoustu i ngafhi?"



Yoo, ndo hangwa, mmawe!" hu amba Livhalani. "Ndi do ya nda i dzhia!"

Fhedzi thoustu i vho rothola na  
vhurotho ho fhela. “Thamusi mme  
anga vha do takalela thoustu i no khou  
rothola,” hu amba Livhalani.





Livhalani a huma na tshi thoph | tsha  
thoustu dzi no khou rothola. Dzo vha  
dzi tshi nga ṭanganya mma, Livhalani,  
Mukundi na lila dada li re na ndala.

2

## Ñwedzi u tshi takala





No no vhuya na vhona ንwedzi u tshi  
khou ታodzimela nga fasiṭere ላانو  
vhusiku? Thetshelesani ndi ni anetshele  
tshiṭori tsha uri ndi nga mini ንwedzi u  
tshi takadzwa nga u khou ቃodzimela nga  
fasiṭere ላانو.



Kalekale ንwedzi wo vha wo ባንጻቁሳ  
ንጋሪ ወዕም ወዕም ጽሑል ብቻ ብቻ  
ማኮለኒ, በዕም የኩረት የኩረት  
በኩረት ወዕም ወዕም የኩረት  
የኩረት ወዕም ወዕም የኩረት



Zwino, muňwe musi wa vhusiku  
vhutswuvhutswu Swimani Nwedzi  
a mbo vhidzelela ḥaledzi ine ya  
khou fhira, Iwe ḥaledzi. Ndi ndoṭhe  
hafhano nt̄ha makoleni hu re na  
swiswi nahone vhusiku ha fhano  
ho lapfesa. Ndo fashea lune ndi  
si kone na u tsukunyea. U nga  
si nyanetshelevho tshit̄ori?" Hu  
luvheledza nwedzi. Nga nthihi  
nga nthihi, ḥaledzi dza ima dzi tshi  
anetshela nwedzi tshit̄ori.



U anetshelwa zwičori ho fhedza  
vhusiku vhunzhi he ha vha ho dala  
dakalo, u swika mučwe musi vhusiku,  
he naledzi dza fhira tshotčhe lwe  
Swimani Nčwedzi a vho sala e ethe  
hafhu.



Mme a Denga vha vhana Swimani  
Nwedzi vha mbo vhidzelela, "Wa  
tungufhala ngaurali. Mulandu?"  
Swimani Nwedzi a thoma u tswimila  
a ri, "Vhusiku ha fhano ndi ha  
swiswi litswulitswu nahone ndo  
fashea ngeno tadulutadulu, ndi na  
vhumvumvu ngauri a hu tshee na  
zwitori zwine nda anetshelwa."



Fhedziha, Mme Denga vho vha vho  
ṭalifha vhukuma.

“Zwiṭori a zwi fheli,” vha ralo. Tshai  
ndi u sumbedze zwińwe zwithu.  
Lavhelesai fhasi hangei hu re na  
Mukegulu Nyalifhasi. Zwiṭa zwińaińai  
zwa tshedza tshi re khagala u khou  
zwi vhona? Lifhasini ḥothe vhokhotsi  
na vhomme vha khou anetshela  
vhana vhavho zwiṭori.”



Nangoho fhalā, Muṭungufhali Ḋwedzi  
a mbo lavhelesa fhasi a tshi sedza midi  
i re na mavhone a no khou ita ḋaiḍai.

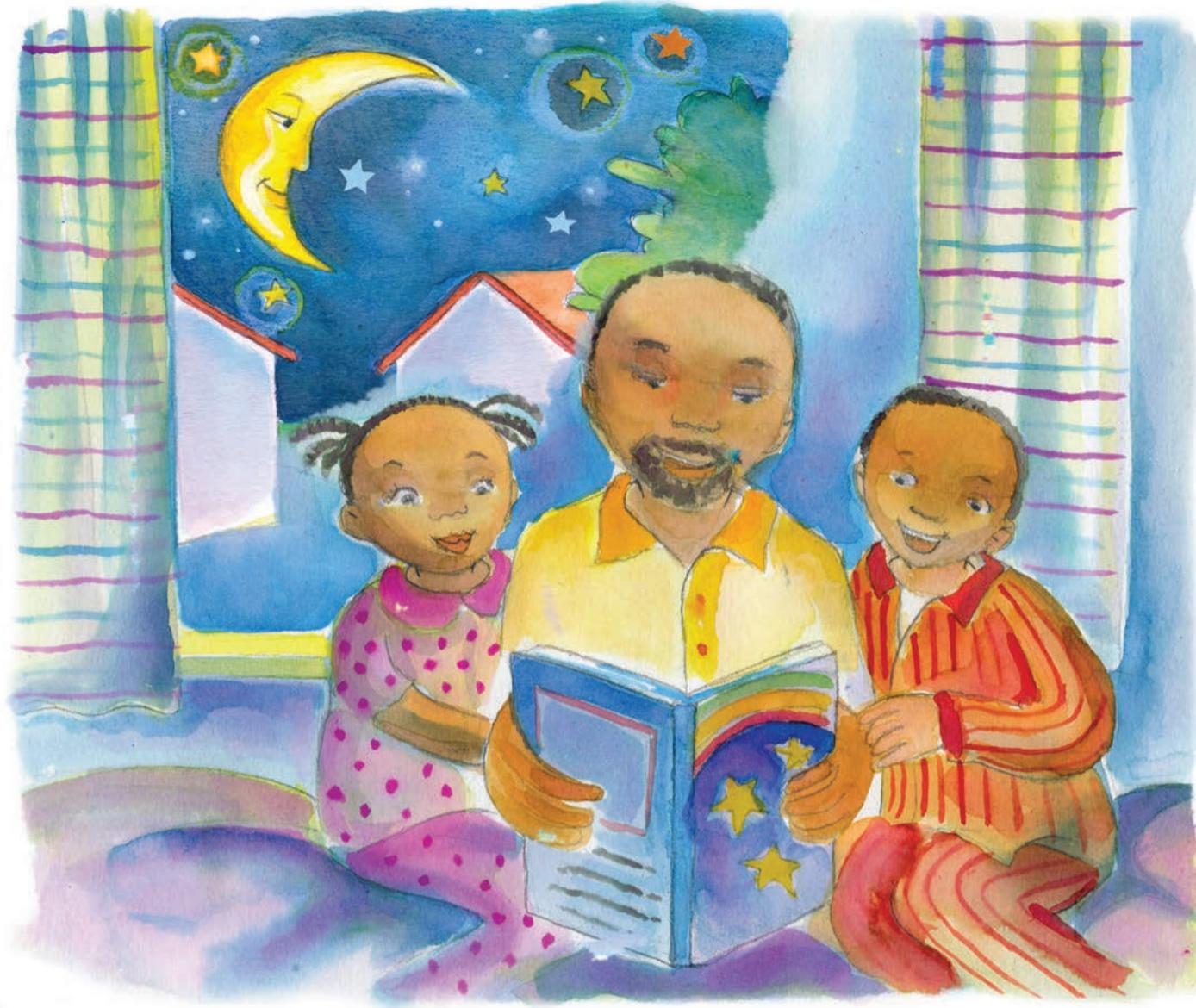
"Fhedzi ndo fashwa hafha nthanthā  
lune nda si kone u pfa zwi no khou  
ambiwa hangei fhasi," a ralo.

Mme Nyadenga vha fhindula vha  
ri, "hezwo ndi nga zwi lugisa". Vha  
mbo doba Swimani Ḋwedzi ngei  
ṭaduluṭadulu vha mu sendedza tsini na  
Mukegulu Nyalifhasi.



Ha mbo vha u ngalangala ha u  
tungufhala ha Swimani Nwedzi.

A mona na midi a tshi todzimela  
nga mafasitere a tshi thetshelesa  
zwitor i zwi sa takadzi zwone. Ndi  
Dakalo Nwedzi ane namusi a vha  
ene a no anetshela naledzi zwitor i  
zwiwa musi dzi tshi fhira.



Zwino musi ni tshi pfa tshiṭori  
tshifhingani tshi ḫaho, ṭolelani  
nnda ni sedze Dakalo Nwedzi  
nahone ni vhe na vhuṭanzi uri u  
khou ni pfa. Ni songo thetshelesa  
zwiṭori ni tshi itela u takadza inwi  
muṇe fhedzi, na Dakalo Nwedzi  
na ene zwi a mu ḫea dakalofulu.  
Zwiṭori zwi ḫisa dakalo kha vhothe  
vhane vha zwi thetshelesa.

Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tsielano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tsielano ya Rainbow yo ṭandavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamainwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja uri vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphinaga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala mainwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipti na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhungo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho dgeđa, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tsielano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mainwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha diphelwe. Ri na fulufhelo ja uri bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

## Minwe mihumbulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa pułasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga inwala kha pułasitiki iyi.
- Kha vha inwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madj.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2925-4



ISBN 978-1-4315-2925-4

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

## Kha vha ɖiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aṭamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haļo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiłipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u ɻuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiłipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

